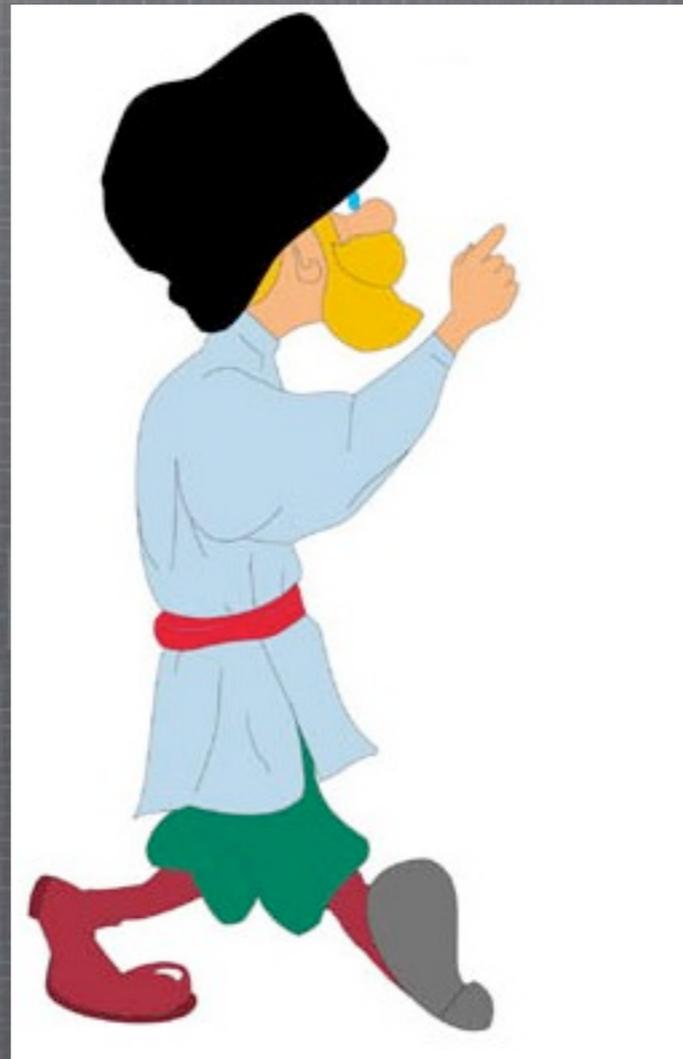
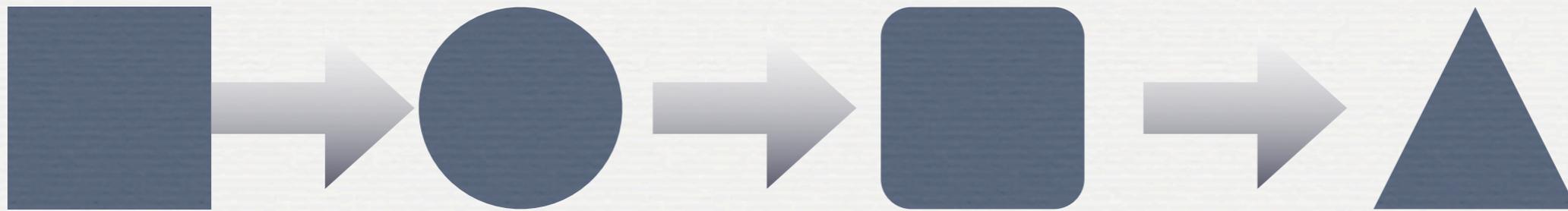


L'ORDRE DES MOTS

en russe



Les unités de langue sont nécessairement une suite linéaire : on ne peut pas prononcer plusieurs choses *en même temps*.



Он

ХОДИЛ

В КИНО

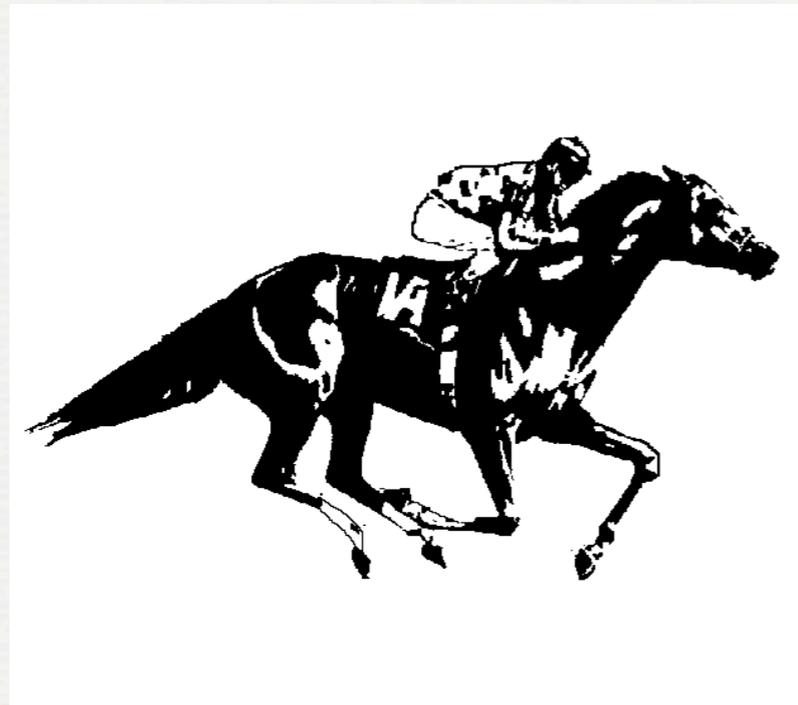
вчера.

Une langue extrêmement analytique : l'anglais

a horse race

≠

a race horse



Sujet ou objet : qui fait quoi?

Pierre voit Paul
≠
Paul voit Pierre

Dans une langue analytique, c'est l'ODM qui détermine les fonctions syntaxiques

Un certain degré de liberté :

Je n'ai pas vu passer le temps
Je n'ai pas vu le temps passer

Dans une langue synthétique, c'est la flexion qui détermine les fonctions syntaxiques, l'ODM est donc plus libre.

Domina ancillam rogat = Ancillam domina rogat

Dominam ancilla rogat = Ancilla dominam rogat



L'ODM en russe n'est pas anarchique. Il reflète la répartition de l'information entre ce qui est **connu** et ce qui est **nouveau**.

- 1- *На берегу реки туристы остановились.*
- 2- *Туристы остановились на берегу реки.*
- 3- *На берегу реки остановились туристы.*

1 : Что сделали туристы на берегу реки?

2 : Где остановились туристы?

ou bien

Что сделали туристы?

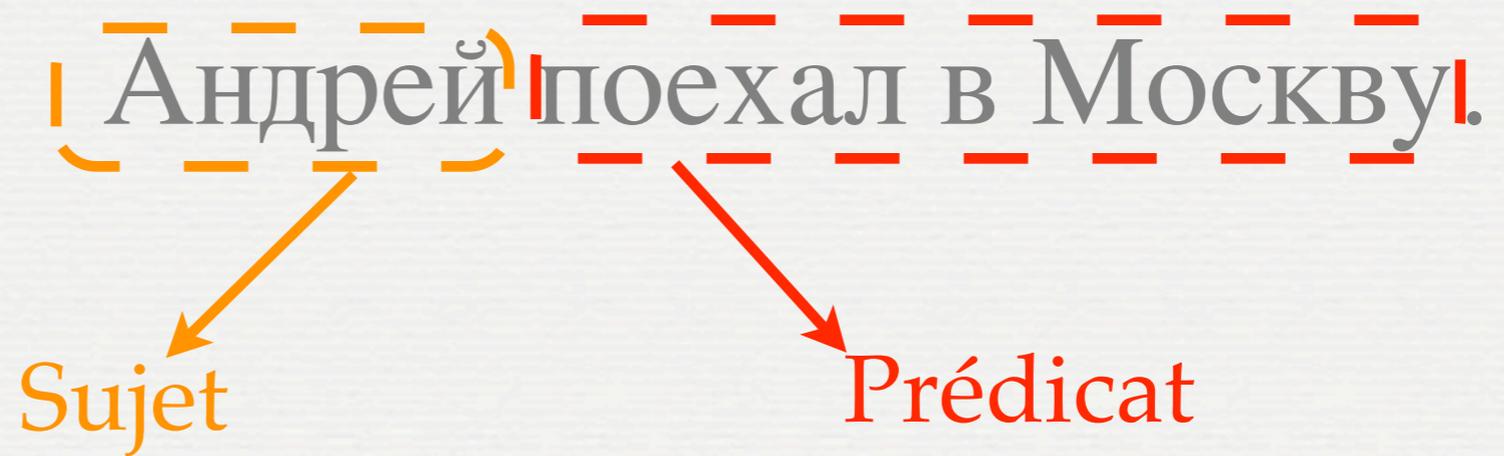
3 : Что случилось на берегу реки?

Platon : *Le Sophiste*

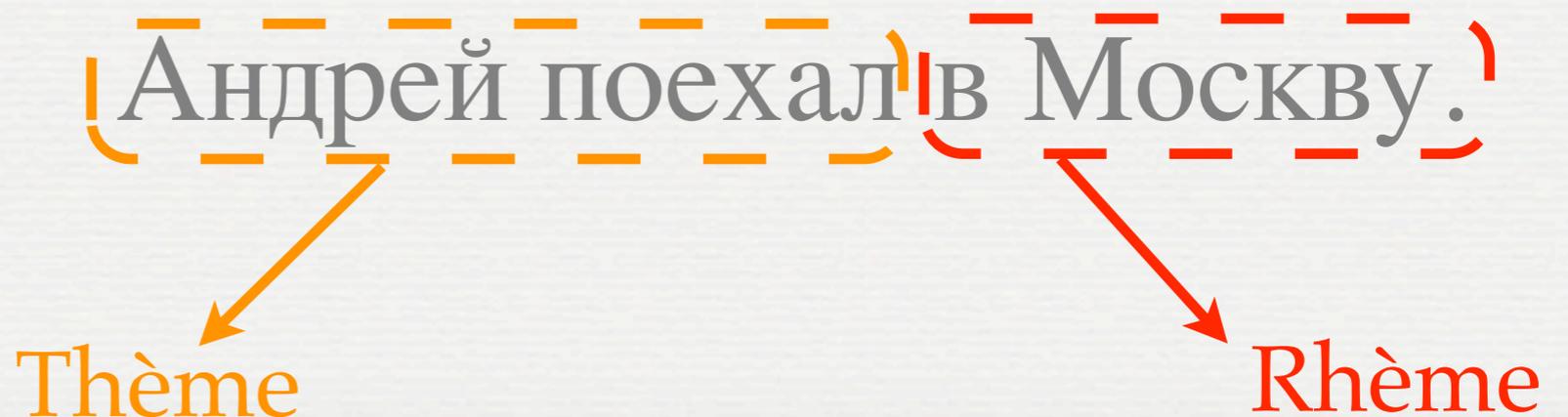


Cercle linguistique de Prague (Pražský lingvistický kroužek)

syntaxe



division
actuelle



CLP : style «neutre», purement informatif (non-marqué) et un style «émotionnel», «subjectif» (marqué)

Mon frère a cassé son vélo (non-marqué)

Mon frère, il a cassé son vélo (marqué)

В класс вошёл наш учитель математики.

Наш учитель математики вошёл в класс.

-
- *Вошёл офицер* = *un officier entra*
 - *Офицер вошёл* = *l'officier entra*

Que faire lorsque le Nominatif = l'Accusatif?

Dans ce cas, l'ODM **compense** la perte de la différence de flexion :

Мать любит дочь

≠

Дочь любит мать

Бытие определяет сознание

Répartition entre l'emploi référentiel et l'emploi attributif
des noms :

Автор романа *Обломов* — И.А. Гончаров.
И.А. Гончаров — автор романа *Обломов*.

Наш долг — учиться отлично.

Учиться отлично — наш долг .

Ne pas confondre un **adjectif épithète** et un **adjectif attribut**

Задача трудная.

трудная задача

Воздух свежий.

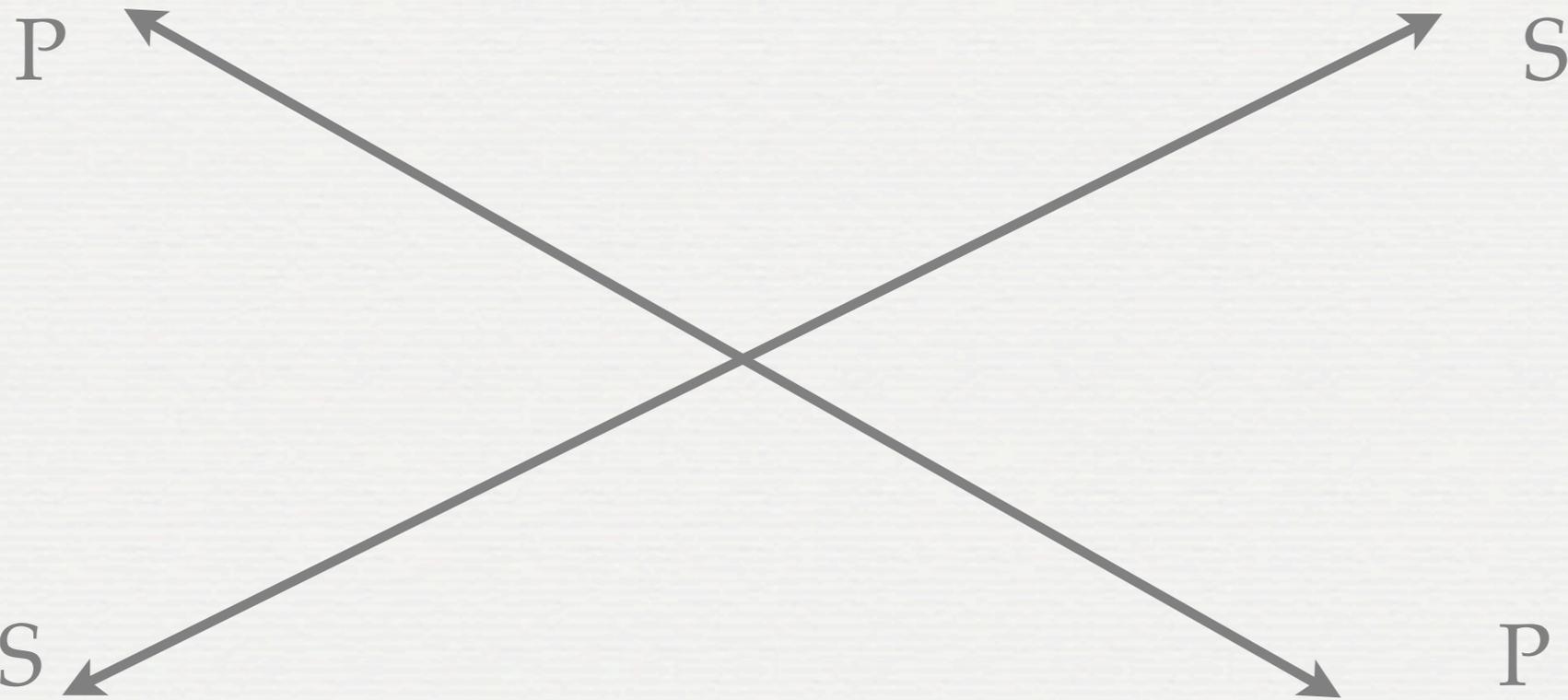
свежий воздух

Трудна задача.

Свеж воздух.

Comment reconnaître un sujet d'un prédicat?

- Идеологией рабочего класса является марксизм-ленинизм.



- L'idéologie de la classe ouvrière est le marxisme-léninisme.

КОНЕЦ